



Poesía:

Sergio Badilla traduce a Violeta

EL MERCENARIO (1969) 31.IV.2006
A.13

El poeta, además, viajó a EE.UU. para recibir un importante premio.

MAUREEN LENNON ZANINOVIC

La obra del poeta chileno Sergio Badilla acaba de ser distinguida con uno de los premios que entrega anualmente la Fundación de Artes de Estados Unidos (Artom).

Este galardón, que el autor recibirá el 16 de abril en Nueva York, contempla cuatro mil dólares y la estancia de un mes en el Centro de Arte Internacional que tiene la Fundación en el condado de Columbia.

“Este es un premio que se entrega por la totalidad de la obra publicada. En ese sentido, ha sido clave el trabajo de mi traduc-

tora Deborah Moore, la misma de la poeta peruana Blanca Varela, porque ha hecho trascender las fronteras del movimiento Transrealista. Eso ha significado que mis poemas en Estados Unidos circulen con una increíble celeridad”.

El autor de “La mirada temerosa del bastardo” ya se encuentra en Estados Unidos, “en una estancia idílica, porque me dan todas las comodidades para dedicarme a escribir. Le propuse a la Fundación terminar mi próximo libro de poesía, tentativamente llamado ‘Poemas especiales’, y probablemente trabajare en una nueva obra de teatro”.

Pero, sin duda, uno de los proyectos que más lo ilusionan es su trabajo con el poeta norteamericano William Merwin (Premio Pulitzer 1971), a quien conoció el año pasado en el festival de Poesía en Escruga (Macedonia):

“El además es el traductor de ‘Veinte poemas de amor y una canción desesperada’, de Neruda. Conversando hace unos años con Nicanor Parra, éste sugirió a Merwin que tradujera al inglés las décimas de Violeta. En Macedonia, éste me pidió que lo ayudara en esa tarea. Mi labor es cusjar esa gran cantidad de modismos y giros idiomáticos que hay en estas décimas con la traducción de Merwin. Su editorial Clarity Press está muy interesada en publicar este trabajo”.



Sergio Badilla traduce a Violeta [artículo] Maureen Lennon Zaninovic

Libros y documentos

AUTORÍA

Lennon, Maureen

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Sergio Badilla traduce a Violeta [artículo] Maureen Lennon Zaninovic

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile